Porównanie tłumaczeń Hioba 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Połknął (taki) bogactwo, ale je zwymiotował, Bóg wyparł je z jego brzucha. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chłonął bogactwa, ale musiał je zwrócić, Bóg wyparł je z jego brzucha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Połknął bogactwa i zwróci je; Bóg je wyrzuci z jego brzucha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bogactwa, które pożarł, zwróci, a z brzucha jego wyżenie je Bóg. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bogactwa, które pożarł, zwróci, a z brzucha jego Bóg je wyciągnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bogactwa połknął i zwraca: Bóg wyrzuca je z niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pochłonął bogactwa, lecz musi je wypluć; Bóg wypiera je z jego brzucha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bogactwa, które połknął, musi zwrócić, Bóg wyrzuci je z jego brzucha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połknął bogactwo, musi je zwrócić, Bóg je usunie z jego wnętrza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Musiał zwrócić dobra, które pochłonął, Bóg je wyrzucił z jego wnętrza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багацтво зібране без правди буде виблюте, з його хати витягне його ангел. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pochłonął bogactwa, ale musi je znowu wypluć; Bóg wyrzuci je z jego głodnego wnętrza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Połknął bogactwo, lecz je zwymiotuje; Bóg je wypędzi z jego brzucha. |